

REAL JOY СПРАВЖНЯ РАДІСТЬ

We live in a society that concentrates on having material possessions and selfish pleasures. The consequence of that sometimes is that we begin to think that happiness comes from those things. But we know that that is not real happiness.

Real happiness - real joy - comes from knowing that Jesus is coming, from being near to Him and feeling His presence in our lives.

- Archbishop Daniel

Ми живемо в суспільстві, яке зосереджено на матеріальних благах і егоїстичних насолодах. І наслідком цього іноді є те, що ми починаємо думати, що щастя походить від цих речей. Але ми знаємо, що це не справжнє щастя.

Справжнє щастя – справжня радість – приходить у мить, коли ми починаємо усвідомлювати, що Христос Спаситель приходить у наше життя; коли ми поруч із Ним і відчуваємо Його присутність у нашому житті.

- Архієпископ Даниїл

UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF THE USA
УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА США

Sunday of the Holy Forefathers



Неділя Святих Праотців

The Cleveland Maidan Association is collecting essential winter items to send to Ukraine. They are asking for:



- Winter coats
- Snow suits
- Winter boots
- Rubber winter boots
- Socks (NEW ONLY)
- Thermal underwear (NEW ONLY)
- Hats and gloves
- Ski masks
- Hand and toe warmers
- Individual first-aid kits (COMPLETE KITS ONLY)
- Celox gauze
- Tourniquets

Donations can be dropped off on Fridays from 3-7 PM at St. Vladimir UOC (3425 Marioncliff Drive, Parma) or on Saturdays from 10 AM to 2 PM at Holy Trinity UOC (9672 State Road, North Royalton) until December 31.

Асоціація Клівленд Майдан збирає необхідні зимові речі для відправки в Україну. Вони просять:

- Зимові пальта
- Снігові костюми
- Зимові черевики
- Чоботи зимові гумові
- Шкарпетки (ТІЛЬКИ НОВІ)
- Термобілизна (ТІЛЬКИ НОВЕ)
- Шапки та рукавиці
- Лижні маски
- Грілки для рук і ніг
- Індивідуальні аптечки (ТІЛЬКИ ПОВНІ КОМПЛЕКТИ)
- Марля
- Джгути

Пожертви можна зробити по п'ятницях з 3:00 год. дня до 7:00 год. вечора в Українському Православному соборі св. Володимира (3425 Marioncliff Drive, Parma), або в по суботах з 10 год. ранку до 2 год. дня в парафії Святої Трійці (9672 State Road, North Royalton) до 31 грудня.

**СВЯТО
ВОЛОДИМИРСЬКИЙ
Український Православний
Кафедральний Собор
5913 State Road, Parma, Ohio
2023**

ПОРЯДОК РІЗДВЯНИХ БОГОСЛУЖІНЬ

П'ятниця,	6-го січня, Святий Вечір (Строгий Піст)	
	УПЛ Свята Вечеря	5:30 веч
	Велике Повечір'я	7:00 веч.
Субота,	7-го січня, Різдво Христове	
	Одна двомовна Божественна Літургія,	9:00 рано
	Служба Божа наживо транслюватиметься на парафіяльній Фейсбук сторінці	
	https://www.facebook.com/St-Vladimir-Ukrainian-Orthodox-Cathedral-497302415586/	
Неділя,	8-го січня, Собор Пресятої Богородиці,	
	Божественна Літургія	9:00 рано
Понеділок,	9-го січня, Свято св. Первомученика Стефана	
	Одна двомовна Божественна Літургія	9:00 рано
	Після Літургії колядуватимуть діти!	
Субота,	14-го січня, Обрізання Христове, святого Василя Великого	
	Новий Рік за Юліанським Календарем	
	Божественна Літургія	9:00 рано
Неділя,	15-го січня, Неділя перед Богоявленням	
	Англомовна Божественна Літургія	8:30 рано
	Україномовна Божественна Літургія	10:30 рано
Середа,	18-го січня, Навечір'я Богоявлення (Строгий Піст)	
	Освячення Води.....	9:00 рано
	Велике Повечір'я	6:00 веч.
Четвер,	19-го січня, Богоявлення, Хрещення Господне	
	Одна двомовна Божественна Літургія і Освячення Води	9:00 рано
	Освячення хат священиком буде оголошено пізніше	
Неділя,	22-го січня, Неділя після Богоявлення	
	Англомовна Божественна Літургія	8:30 рано
	Україномовна Божественна Літургія	10:30 рано
Неділя,	29-го січня	
	Одна двомовна Божественна Літургія	9:00 рано
	Загальні Парафіяльні Збори	

**ПРИЇЗДЖАЙТЕ ДОДОМУ
НА РІЗДВО ХРИСТОВЕ!**

SAINT VLADIMIR
Ukrainian Orthodox Cathedral
5913 State Road, Parma, Ohio
2023

CHRISTMAS HOLY DAY SERVICES

Friday, January 6th, the Eve of Christ's Nativity: (Strict fast day)

Annual U.O.L. Christmas Eve Holy Supper 5:30 p.m.
 Great Compline..... 7:00 p.m.

Saturday, January 7th, Nativity of Our Lord, Jesus Christ,
 One Bilingual Divine Liturgy..... 9:00 a.m.

Christmas Divine Liturgy will be broadcast live on Parish Facebook
<https://www.facebook.com/St-Vladimir-Ukrainian-Orthodox-Cathedral-497302415586/>

Sunday, January 8th, Feast of the Blessed Virgin Mary,
 One Bilingual Divine Liturgy 9:00 a.m.
Traditional carol sing-along & readings by parish youth

Monday, January 9th, Feast of St. Stephen, Archdeacon and First Martyr
 One bilingual Divine Liturgy 9:00 a.m.

Saturday, January 14th, Naming of Jesus Christ and the Feast of St. Basil, Julian New Year.
 Divine Liturgy 9:00 a.m.

Sunday, January 15th, Sunday before the Theophany
 English Divine Liturgy 8:30 a.m.
 Ukrainian Divine Liturgy 10:30 a.m.

Wednesday, January 18th, Eve of Theophany (Strict fast day)
 Great Blessing of Water 9:00 a.m.
 Great Compline 6:00 p.m.

Thursday, January 19th, Feast of Theophany, Baptism of Jesus
 One bilingual Divine Liturgy and Great Blessing of Water ... 9:00 a.m.
Blessing parishioners homes will TBA

Sunday, January 22nd, Sunday after the Theophany
 English Divine Liturgy 8:30 a.m.
 Ukrainian Divine Liturgy 10:30 a.m.

Sunday, January 29th
 One bilingual Divine Liturgy 9:00 a.m.
 Annual Parish Meeting

COME HOME FOR
CHRISTMAS!

For over 40 years our Senior UOL has been responsible for Sviata Vecherya (Holy Christmas Eve Supper) on Christmas Eve, January 6th. This year's dinner will be on Friday evening at 5:30 p.m. When the first Sviata Vechera was served, approximately 30 people attended. Over the years, attendance has grown to as many as 180. The Senior UOL once again invites everyone who is not able to prepare their own Christmas Eve Holy Supper to come to the church hall for Sviata Vechera. If you would like to attend, please make a reservation in advance by calling the clergy. With the increase in the number of guests, there is also need for additional volunteers. If you can help, your assistance will be greatly appreciated. Every additional hand makes the burden a little lighter. You do not have to be a member of the UOL to volunteer. For more information, contact chairperson Mrs. Tamara Host.

2022 is rapidly coming to an end. All parishioners are requested to pay their parish dues of \$170.00 per adult member. Keep in mind that \$100.00 of this amount is sent to our Diocese in south Bound Brook, NJ, as was decided at our Church Sobor. The balance of \$70.00 remains in our parish. That is why it is important to use your weekly offering envelopes to help maintain the work of the parish. **NEW ENVELOPS FOR 2023 NEW YEAR ARE AVAILABLE IN THE CHURCH VESTIBULE!**

Sally Morgan is collecting Christmas card for shut-ins. A special box for them is in the church vestibule.

Наш Свято-Володимирський Старший Відділ УПЛ більше як 40 років спонсорує Святу Вечерю на Свят Вечір 6-го січня. В цьому році Вечеря припадає у п'ятницю, що розпочнеться о 5:30 веч. Вперше, коли Свята Вечеря була започаткована, то приблизно брало участь 30-ть людей. Проте з роками кількість людей збільшувалась. І тому, Старший Відділ УПЛ знову запрошує кожного, хто не може сам приготувати для себе Святу Вечерю на Свят Вечір, прийти до парафіяльного залу на Святу Вечерю. Якщо Ви бажаєте бути присутніми, то просимо зарезервувати собі місця, телефонуючи до духовенства. Через збільшення присутності людей на цій Вечері, ми потребуємо додаткових добровольців. Ми будемо дуже вдячні за Вашу допомогу. Кожна додаткова рука зробить полекшення у приготуванні. Ви не маєте бути членом УПЛ, щоб допомагати. Для більшої інформації просимо звертатися до п. Тамари Гост.

2022 рік добігає кінця. Просимо всіх парафіян оплатити парафіяльні внески в розмірі \$170,00 доларів США за дорослого особу. Майте на увазі, що \$100 доларів з цієї суми надсилається до центру нашої Церкви в Саут-Баунд-Брук, Н.Дж., як було прийнято на нашому Церковному Соборі. Залишок \$70,00 залишається в нашій парафії. Ось чому важливо використовувати Ваші щотижневі конверти для пожертвувань, щоб підтримувати фінансову стабільність нашої парафії. **НОВІ КОНВЕРТИ НА 2023 НОВИЙ РІК Є У ПРИТВОРІ НАШОЇ ЦЕРКВИ!**

Дякуємо всім робітникам «Групи Вареників» за любов і відданість до нашої парафії, роблячи багато додаткових годин виготовляючи тисячі дозин вареників у Різдвяний період. Особлива подяка йде до Люсі Лещук, Тамари Гост, та Алека Пігуляка, які вміло керували цією енергійною організацією нашої парафії. Нехай благословіння Господа нашого Ісуса Христа буде із всіма вами. Група Вареників відновить роботу у 2023 році.

Як і минулому, ми маємо традицію у нашій парафії, що молодь читає особливі читання на Святий Вечір під час Різдвяного богослужіння, 6-го січня о 7:00 вечора. Чтеці будуть читати по українськи і по англійськи. Просимо батьків звернутися до Меланії Наконечної, щоб знати, що Ваша дитина буде читати і змогла на перед попрактикуватися.